

乘槎筆記

一函  
二冊

乘槎筆記卷上

三品銜總理各國事務衙門副總辦斌椿纂  
同治五年正月初八日接奉

總理衙門行知 斌椿奉

命往  
西洋各國遊歷飭將經過之山川形勢風土人情詳  
細記載繪圖貼說帶回中國以資印證等因  
初十日在署謁見

恭親王暨各堂憲是日各國使臣均赴署賀歲知

有差赴外國之行舉欣欣然有喜色

十一日徐

松龕

憲賜所著瀛環誌畧董

蘊卿

憲賜隨

輶載筆各一部

十二日桑

樸齋

侍郎贈海國番夷錄一冊

十四日署中賜餞隨同臣

子久

憲往各國駐京使臣

府第辭行

十七日束裝

十八日僱定往天津車輛

十九日正擬起程旋聞大沽口復凍輪船不能進口  
緩期

二十日法國伯大臣送來過馬塞海口照據一函

二十一日巳正登程車行二十里出沙窩門又二十  
五里未正至余家園打尖又三十里酉正至張家灣  
住宿是夜微雪

二十二日卯正開車十二里過平安鎮武清縣境第  
一舖又十八里過馬頭又三十里午初河西務早尖



又三十里過蔡村又二十五里西初至楊村住

二十三日卯正開車二十五里過舖口又二十五里過天津城北浮橋至東門外斜街恩裕店公館住未刻往拜崇大臣並至紫竹林暨梁家園拜客

二十四日拜客仍住恩裕店

二十五日仍住恩裕店

二十六日住紫竹林看輪船已到南潯行如飛折蘭

三隻皆精巧絕倫兼拜領事孟君名甘是日地山侍

耶招飲

二十七日定行如飛船明日開行

二十八日巳正登舟未正始開大沽以上水淺難行  
西初行至可沽舟膠于河住計水程百七十五里

二十九日黎明開行四十二里過大沽兩岸炮台形  
勢雄壯誠北海之門戶辰刻出大沽十里許爲攔江  
沙所阻舟不能行俟至午末潮長始行洋人用鐵砲  
試水半時許至深一丈八九尺乃得暢行無礙在船

樓四望烟水茫茫渺無涯  
淡海天空濶之中但見檣  
帆沙鳥數點而已

三十日寅刻舟行尚有淺阻處  
卯刻忽聞船作霹靂聲者  
三舟客皆起登樓大霧瀰漫  
舟觸于石幸船底尚堅得無恙  
然亦危矣午刻過廟島大竹  
小竹鼉皮諸島相距不甚遠  
兩山相連形最峭拔者雙島也  
舟折而西見人家屋舍高下列於山之陽者之罘島也  
漸南見檣帆林立廛市參差有亭亭翼然高峙者烟台

島也對海遠見望表甫成者崆峒島也棟宇高聳雄  
踞一方者觀海樓也樓爲潘偉如觀嘗爲所建邀予  
小坐其間談次甚洽酉刻還舟已見滿街烟火光映  
海濱矣

二月初一日昨夜登舟卽開午後泱泱大風舟甚蕩  
乘舟者嘔吐至夜雨風愈大舟極簸漾

初二日午後風漸平登舵樓四望海天空曠波濤無  
際遠望數十里外有淡烟一縷約長二三寸許舟人

以遠鏡窺之乃三桅輪船也自大沽口至此水程逾二千里僅見此一船可見行海之不易也酉刻風息甫見新月戌刻海中霧作駐舟計水程烟台至此已一千五百里而遙

初三日卯正三刻陰霧漸開始起錨行辰刻過沙尾島至此折向西北行卽揚子江入海口巳刻望見吳淞口自沙尾島進口水程計二百四十里皆揚子江也迴憶道光戊申春自雙姑駛帆過安慶采石建業

石頭城燕子磯黃天蕩各處雖曰長江天塹較此殊  
不及半耳入口四十里泊上海黃浦江兩岸洋樓鱗  
次櫛比夾板洋船暨大小輪船一望如林誠泰西十  
七國洋人之大聚處也寓洋徑浜平陽里乾記絲茶  
棧

初四日拜應敏齋觀察

寶時

王蓮堂大令

初五日敏齋招飲座客王蔭齋觀察

會樾

西江舊雨

譚子去後事甚悉令人有滄桑之感

初六日陰王蔭齋邀新新樓小酌是日僱定赴香港  
船隻

初七日晴未刻登法國位布得內輪船船長二十七

丈六尺寬三丈深一丈八尺容二千噸

每噸合  
十七石火輪

器具居其大半估一千二百噸貨物止容八百噸船

主一人司船者十一人水手二十人管水火器兵者

四十人庖丁六人共一百有三人房艙共四十間每

間前地鋪六中桅以後爲飯所飯桌長六七丈可坐

三四十人皆上等客也中人等客皆在船艙器具精潔肴饌豐美皆

外洋風味然適口晚則燈燭輝煌兩傍住屋十五間  
每間各嵌玻璃燈二大穿衣鏡一燭光照耀入其中  
者目迷五色不啻千門萬戶矣中桅以前爲火輪器  
具及廚屋兩傍有長巷二每門各懸燈爲司事及中  
客住屋計四五十間晚則到處光明其餘廚竈厠屋  
前後十餘處無不精美司船者披圖以攷疆域測影  
以計道路前後左右暨桅中用針盤五各二人司之



以定方向用鉛砵以量淺深用繩板以驗遲速其餘  
考寒燠測風雨以至張帆振柁皆精巧異常舟行晝  
夜不息飲食充備如入市肆如居里巷不覺其爲行  
路也尤奇者行海以淡水爲要輪船則以火灼水藉  
水氣之力以運船卽用氣化之水以供用舟之上下  
四旁皆有銅鐵管貫注數百入飲食洗濯無缺之之  
憂也

初八日卯刻開行巳刻出江口而南山島數處舟人

云鳥形多如馬鞍土名鞍子鳥距吳淞口已三百三  
十里未刻晴過浙之舟山普陀山在其南峯島重叠  
如列屏自鞍子鳥至此時有白鳥逐舟而飛背翅皆  
淡墨點文腹與尾皆純白張兩翅長丈許鳴聲嚶然  
去人不遠舉手欲握似不怖人時而沒水時而飛翔  
高與帆齊去山百餘里始不見也早晴  
初九日陰午後微雨未刻過海壇島詢之舟人云閩  
海已過風順可至粵洋也晚間順風大作舟中甚覺

顛簸矣

初十日晴辰刻過潮州計吳淞開船兩日行二千五百里非輪船之神速焉能如是早飯罷登柁樓四望波濤際天渺無涯涘惟見漁舟十數挂席出沒洪波巨浪之間然大洋幾三千里至此始見有舟

十一日陰辰刻至香港遙見峰巒重叠入港數十里樓屋參差依山傍麓較上海又別有景象也已刻換船名康拔直船船身內艙分三層頭等艙十七間可

住二十九人又有二十九間可住九十二人二等艙

二大間可住三十六人船主名得剖比思與司船者

七人法國水手三十九人麻六甲人

皆黑

八名管器

具者法國十三人阿非利加人

皆黑

五十九名伺候

飯食者法國四十四名中國二十名船身長三十八

丈寬四丈六尺深四丈二尺可容三千三百礮每日

燒煤六十礮

合中國一千零二十石計十萬二千斤

船頂後半支布帳

長二十餘丈晴雨皆宜午刻駕小舟登岸一覽申刻

開行

十二日晴暖日正午司船者三四人執遠鏡窺日影云自開行十時計行七百三十有五里是晚月明如晝碧海不波倚篷遠眺飄飄然有凌雲之想

十三日晴卯初卽起見海日初出氣象萬千正午舟人窺日影云自昨至今爲時十二計一千二百有七里距安南海口僅一千一百八十里有奇然自辰刻起已見越南山島綿亘於西面百里外矣是日熱甚

萬中懸風扇十以五人搖拽坐中習習生風百餘人  
食飲不覺酷熱也

十四日晴熱甚換夏衣未刻入港口曲折東北行兩  
岸花樹叢雜青翠無際闊不過三四里狹處止數丈  
如入江南菰蘆洲又疑入武陵桃源行一百八十里  
酉刻始泊舟岸左新造洋樓十餘座法國水師提督  
駐兵三千起造埔頭公所已三年矣兵房及屋宇粗  
有規模闊廣入居此貿易者聞有五六萬人土人用

漢文郡縣名與中華同此地爲嘉定省新平府平陽  
縣轄土民吧囉洲王居東京距此半月程國之爲省  
者三十有三幅員不廣約中土一二省地耳四五年  
前與佛郎西人構兵不勝議與十年歲幣每年銀錢  
四十萬計四百萬始罷兵嗣議割三省子之收租稅  
以當歲幣地無他產惟產米華人販運者絡繹不絕  
只時極熱甫仲奉青稿丹荔塔棗可觀晚香玉夜來

五方馥可入居民僅以單人做伊之坐男子畜髮挽

髻多無鬚女子赤足無簪珥所見莫辨雌雄民居茅  
屋寢坐皆以木不施茵褥不須布帛云春冬無雨四  
月後則風雨大作瓦屋皆飛故雖王宮亦極卑也

十五日早粵人張需霖買於此間中土遣官來求見  
旋登岸往拜法國提督兼遊中國城回舟約舉行所  
見間者書之是日駐舟候望

十六日晴寅刻放船向正南行亥正見西面二山名  
波羅番東一山相離十里許舟出其中距東山止里



許舟子指圖相示與之吻合連日熱甚

十七日卯刻西向行辰刻至午二計行九百里

十八日卯刻西向行辰刻至新嘉坡已初泊舟計行

六百一十里登岸買車作竟日遊英國砲台在其麓

周歷一過形勢雄壯午間坐客舍洋樓頗宏整飲茶

小憩晚歸查新嘉坡古名息力因重譯不同書寫各

異今則人人稱爲新嘉坡小船列木爲之銳其兩端

小兒鼓棹啾啾客百以銀錢擲海中則羣躍沒水少

頃掘錢出蓋洋船至必以爲戲故兒童見舟皆拍手  
笑樂如拾韓嫣彈丸也車制與安南小異御者亦麻  
六甲人肌黑如漆唇紅如血首纏紅花布則皆同十  
餘里至市廛屋宇稠密仿洋製極高敞壯麗市肆百  
貨皆集成中華閩廣人也歸舟有頂唱補服者來謁  
閩省水師都閩陳鴻動貿易於此云此間較本鄉易  
於謀生故近年中土人有八萬之多不憚險遠也山  
多虎每出覓人食且有渡水者猿猴小者不盈尺凡

珍禽尤夥五色俱備舟人購畜者以百數許大可悅  
目惟土人則黑肉紅牙獠匕狃狃殊堪駭人使柳子  
厚至此必曰異哉造物靈秀之氣不鍾於人而鍾於  
鳥

十九日晴巳刻過羅波羅維哈距新嘉坡八百餘里  
山形團團樹木叢茂如揚子江之焦山至午正計程  
九百三十六里是日所見飛魚極多

二十一日晴巳初過勾勒堯山又歐拉番山午刻北

面有山名波羅圍南面綿亘數百里者蘇門答臘也  
午刻計行八百四十里飛魚大者丈餘躍水面以數  
百計且有排列如隊伍式者真奇觀也

二十二日晴午正行八百八十五里

二十三日晴午正行八百九十一里

二十四日晴午正行七百九十六里申正泊丹錫蘭

西刻陣雨

土人統名  
之曰印度

考瀛環志峇錫蘭在南印度之

東南海中之大島也周千餘里中有崇山高阜近海

窪下地多雨多迅雷花木繁綺林內多象山出寶石  
所產梓皮最良前明時葡萄牙據立埔頭後爲荷蘭  
所奪嘉慶元年英人盡有其地天下郡國利病云大  
狼牙修也自蘇門答臘順風十二晝夜可至相傳釋  
迦從迦藍嶼來登此山猶有足跡山下有寺中貯釋  
迦涅槃真身及舍利子明永樂六年遣太監鄭和等  
賞供器室幡布施于寺建石碑云云

二十五日陰小雨卽止卯初起雇划子登岸乘四輪

車

遊巽車形御者  
坐車上高處

沿海濱約七八里潮激石岸浪花

高丈餘不減曲江之濤北入山六七里樹木陰翳景  
象殊幽花木多不知名問土人語不能解途見豹一  
一村人相以求售者旋登山入古刹有番僧數人臥

佛長三丈許寺前後無碑碣是釋迦像歟抑明世所

建歟不可考也所過茂林脩竹大似山陰道上至客

舍小憩持象牙瑇瑁各器來售者極夥貨寶金剛鑽

者盡僞耳是日戌正開出外洋長行船客增至一百

七十有奇無餘地矣計二十七國人言語不同者十  
七國而形狀服飾之詭異亦人殊殊有頤而長者有  
碩大無朋者有鬚鬢交而髮蓬蓬者衣裙多用各色  
花布似蘭部之扮演武劇又如黃教之打鬼都非意  
所能道也惟泰西各大國則端正文秀者多婦女亦  
亦姿容美麗所謂輕俏輕毅尤工麗每起則掖登船  
樓偃臥長藤椅上而夫天同其側頤指氣使若姆勝  
然爾餐後或擁以行百餘武倦則橫兩椅並臥語

如梁燕之呢喃如鴛鴦之戢翼天真爛漫了不思人  
二十六日午陰閱各國地圖錫蘭有云爲天竺本國  
地廣人稠亞於瓜哇天約古寺佛教起於印度盛於  
中土晉法顯北魏惠生唐元奘皆遍歷其地紀載特  
詳諸佛菩薩繪塑各像多裸上體或耳帶環脛束川  
所衣袈裟卽外着之紗耶至今多未改也自紅衣喇  
嘛教興嗣後演爲黃教元起北方取五印度建爲外  
藩乃以半從回教今則備歐羅巴之東藩而佛教愈



微癡環志畧云慧光照于震旦而淨土轉滋他族盛  
衰之感詢不虛也今則市肆樓宇之繁盛皆泰西及  
中土人材居尚有土人售魚蝦菓蔬者或樓居或板  
屋近岸三五里樓宇相望皆宏敞聖白土半頽圯矣  
聞盛時多係娼樓有著名如古稱燕子章臺者十不  
存一耳瞥見酒家女舉帘倚門螺髻絳唇面淡墨色  
見過客笑靨露齒赤足欲駭人詢輿夫亦娼面勸客  
入飲者嘻菩薩以天摩魍魎變相警悟大千歟世有

沈涵於此者惜不遇之是白舟行極穩因考天竺緣  
起補錄於此自此以西則自古不通中國載籍不能  
考證惟據各國所譯地圖參酌攷訂而宗以瀛環志  
畧耳

二十七日晴午觀日影計十九時行一千二百三十  
里申刻北面見一洲長數里草木茂密詢名彌尼格

愛

二十八日晴午正行七百八十八里

二十九日晴午正行八百七十里是日卯初見來船

東去計程甫及半也

得句云四万程途剛及半憑君寄語到中華

三月初一日晴暖

初二日晴熱舟中首印度回教中人欲往土耳其國  
拜教中祖師墓以修祀者登舟病不能起今晨圓寂  
舟例客死則墜石投海中舟子查其行篋有書以遺  
金十二萬金子其子住某處者聞之有感赫公屬予

賦詩吟五古一章亥末過一島聞是島多怪風發無

定時自香港來縱橫數萬里茫無津涯風靜波平每  
日能作細楷二十餘日同舟諸人皆以爲難遇椿奉  
差初往外洋非仰賴

聖天子洪福曷克臻此

初三日晴午正行九百三十一里距亞丁八百餘里  
明年可泊舟也卯初過阿非利加山北界口甫出南  
面有大山如列屏映日作赭色童言無草木約長四  
五十里是晚月廣於眉

初四日晴午初至亞丁山在右面巨數十里若口門  
然舟泊其中山形突兀怪石嶙峋數十里皆不毛岸  
上土屋十餘處係英國兵房屯煤以備海舶之用自  
錫蘭至此六千四百餘里非有此埔頭則煤與水不  
能繼故英人設兵於此東西往來必由之路以供困  
乏制甚善也惟地無產需用牛羊食物煤炭皆自他  
處運來耳是夜亥末開船

初五日晴南風熱甚舟向北行辰刻東面有山綿綿

乃阿刺伯界西爲亞北西尼亞東山相距約二三十里爲入紅海之口後則東山或隱或現水鳥飛翔竟日與鞍子鳥畧同但較小而色墨至晚不見

初六日晴熱無風午正測日影計十九時行程一千三百九十里

初七日晴熱甚午正行七百里

初八日晴午正行七百三十九里申刻遙見海中一

塔高矗近視高七級計十丈許以鐵爲之中掣紅旗

一舟人云彼處沙淺膠舟故爲此誌駐人其中見海船則懸旗夜則懸燈使知遠避誠善舉也

初九日晴辰刻始見山島查地圖繪紅海兩岸加峽海若小港然舟行自初五至今已行三千四百五十里茫無畔岸使遇風濤大作其險可想見也午正計行七百九十八里夜半可抵蘇爾士

初十日晴子正二刻又行三百八十七里泊舟寅正卽起卯正東裝換輪船行十餘里登岸入寓館樓宇

高敞飯桌四行坐百五六十人飲饌一如舟中惟酒  
須自沽耳食次樂聲大作樂工男女八人樂器形狀  
詭異節奏尙可聽詢爲日曼耳國人三奏女以玻璃  
盤挨座一過客各予良多一二枚嗣八音迭奏女子  
歌喉清越宛轉可聽一二時許始畢甲刻登火輪車  
前車爲火輪器具燒石炭儲水繳輪后車接續三四  
十輪不等每輪如住屋一所分爲三間間各有門啟  
門入兩面小炕可坐八九人炕上下儲行囊數十件



每間大窗六扇有玻璃木榻以障風日啟閉隨人油  
飾鮮明茵褥厚軟坐臥飲食起立左右望皆可隨意  
次者裝貨物箱隻再次裝駝馬數頭搖鈴三次始開  
行初猶緩七數武后卽如逐馬不可遏車外屋舍樹  
木山岡阡陌皆疾馳而過不可徧視炊許停車道旁  
村舍中有屋一所男婦皆下車入沽飲食屋內回教  
人壁繪佛像偏懸鼙鼓大魚豹鹿于兩梁柱間畫鏡  
五六面皆中華戲齣也食畢開車明月皎然矣又一

時許戍刻始見樹木陰翳中屋宇漸多蓋埃及國

自麥

西都城改羅也計兩時行陸路三百七十八里入容

舍燈燭燦然飲饌俱備屋舍精美子刻乃就寢計行

海一月餘今始登陸甫解衣同人有入山遊覽之約

十一日晴寅刻畏糧買車西北行十餘里渡小河同

人僱驢六頭登岸策驢疾行驢亦甚健奔馬不及也

又十餘里至古王陵相連三座北頭一陵極大志載

基澗五里頂高五十丈信不誣也方下銳止皆白石

疊成石之大者高五六尺濶七八尺不等北向有石  
洞一蛇行入土人篝燈前導窄處僅容一人曲折上  
下窮樞幽險中有石棺一扣之作磬声云古石棺也  
洞口高十餘丈橫石刻字計十行約百餘字如古鐘  
鼎文可辨者十之二三餘則苔蘚剝蝕不可識必有  
好事者搗其文攜至中國與古金石文一一考核不  
難辨認而確知爲何時制作洞之上下兩旁雖有石  
刻然皆泰西文字似此爲中土三代以前制作可必

其非偽造山下有大石砌若方池者想古時未竟之  
工旁豎奇石如浙江西湖大佛寺像洵稱鉅觀士人  
右持古銅錢及殉葬小翁仲石人与觀者未刻往街  
市一遊市廛稠密禮拜堂高居山巔規制宏壯無比  
堂廣濶約二十丈高倍之四壁面石壁與柱皆天成  
雲飾文細膩光澤玻璃燈極大插燭万枝矣非常鉅  
工也

十二日晴辰刻起程見有火輪車二金漆輝煌云係

國王之車也已刻開車西北行時麥正熟遍野黃雲  
田家刈麥收穫及耕耘各情事與中土大概同車行  
更速直如雲中飛過也未正至三它呀海口計陸路  
四百八十九里中刻坐小輪船登地中海船卽開船  
船小於康拔直船規模少異而飯廳寬濶勝之長桌  
三各可坐百五六十人兩面明窗間以細畫晚間懸  
玻璃燈四十四盞四面光明如晝自紅海至此氣候  
漸涼早晚須厚棉衣間有披裘者

十三日晴北風其涼舟行顛播客多殪臥不能食矣  
十四日辰起遠見北面山頭有雪午刻測日影計二  
十二時行一千三百里  
十五日晴午正又行七百八十里是日更覺顛播蓋  
地中海多風波浪較大洋更急故也

十六日丑刻泊舟墨西拏一時許係意大理亞國埔  
頭也售珊瑚者皆至船列樓板上果蔬甚佳飯時朱  
櫻紫葍甚覺可人櫻桃如蠶豆春橘之大者如木瓜

辰刻尚見山島綿邈且有奇峭非凡者內有大山數處與志悉合

十七日微陰午刻出峽卽大西洋海峽中岡嶺四合怪石嶙峋間有人家屋宇背山臨流嶺上皆種梯田儼然圖畫其山島重疊有如鳥獸人物形者不可勝記有一嶺石繹言如熊下山形舟過側西則又如老人鵠立山頭又有山上十數峰奇峭插天真不讓巫山十二峯也未刻以後陰雲四合大雨至夜未息逆

風急雨行巨浪中只可殭睡也

十八日晴北風寒甚舟行極顛簸計已刻可到海口  
惟逆風竟夜遲一時許未初至馬塞里海關免驗行  
李買車至客寓街市繁盛樓宇皆六七層雕欄畫檻  
高列雲霄至夜燈火光明如晝各巷皆燃夜遊無須  
秉燭也聞居民五十萬人街市相聯鋪家燃燈密如  
繁星他處元夕無此盛且多也煤氣燈之佳可謂鉅  
觀客寓樓七層梯形如旋螺屢上則不便另有小屋



可容六七人用火輪法可升至頂各屋有暗消息手  
一指則櫃房卽知某房換入傳語亦然實意想不到  
帳幔舖設皆極華美

十九日晴坐輪車往看造船器具處距寓舍八九十  
里往返僅兩時許穿山嶺十餘重大者有五皆如深  
洞長三五里不<sub>能</sub>車疾馳入黑暗如漆車數十輛各  
有燈俄頃卽見山外天光而過矣平原花木可觀橋  
梁道路皆修整麥穗方青下午遊海濱花園數處

二十日晴早往地方辦事公所一看

從地方所請

興工未

竣壯麗無比嗣登海山極頂望見自舟來路波濤無際心曠神怡申初乘火輪車行八百四十七里至里

昂甫戌刻燈火滿街光明如晝繁盛倍於馬塞矣

馬讀

若

二十一日陰至織機各處能織人物各國君王大臣像皆織成出售嗣觀火輪車法更巧極

二十二日晴往各處花園玩賞佳景極多珍禽奇獸

指不勝屈自北至南直行十餘里徧觀里昂全勢是  
夜戌刻乘火輪車寅刻已至巴黎斯卽法國京都計  
四時行千里矣

二十三日晴駐巴黎海關免驗行李街市繁華氣局  
濶大又勝於里昂聞里昂人民六十萬都城則百餘  
萬人陸兵有三十萬街市到處碁布星羅皆黑花紅  
褲持杖鵠立看街之兵往來梭織無間衣帽鮮明無  
一舊者車聲磷磷行人如蟻皆安靜無譁

二十四日美稅司

名里登告  
假回籍者

偕往公所閱繪圖係各

國在巴黎修造屋宇事宜又至玻璃巨屋高三十丈  
寬廣亦如之內裝名畫無數真繪水繪聲之筆又西  
行七八里爲官家花園花木繁盛鳥獸之奇異者難  
更於僕數尤奇者海中鱗介之屬均用玻璃房分類  
畜養其中藻荇水石皆海中產也介蟲之奇數十種  
房二三十間分養之人由旁觀纖介洞見洵奇構也  
夜戌刻觀劇至子正始散扮演皆古時事臺之大可

容二三百人山水樓閣頃刻變幻衣著之鮮明光可  
奪目女優登臺五六十人美者居其半多裸半身跳  
舞劇中能作山水瀑布日月光輝倏而見佛像或神  
女數十人自空中降祥光射人奇妙不可思議觀者  
千餘人咸拍掌稱賞

二十五日晴早起往城西南閱各國造屋處未刻拜  
相國杜大臣頗投洽亥刻赴飲兼見夫人屆時門內  
外燈光如晝侍者排立入內廳夫人坐談詢及中土

與此情形不同各官夫人續至無不長裾華服珠寶  
耀目皆袒臂及胸羅綺盈庭燭光掩映疑在貝闕珠  
宮也飲茶酒兩巡回寓漏已三下矣

二十六日拜英國大臣皆駐巴黎者夜赴戲園看馳  
馬較中國解馬更爲便捷有婦人能於馬上跳躍馬

疾馳身於馬上跳圈中過仍躍至馬背有能令馬人  
立而舞又有鐵珊大字屋用輪推至中蓄獅子五吼  
聲震耳如銅鈺人人其中舉刀劍及施大銃獅

忍吼觀者無不咋舌

十七日拜俄國丹國大臣並閱造書寄信各處夜

德候名理請觀劇

二十八日命廣英等往看造錢及電車各處

二十九日德候贈譯唐詩一本

西月初一日德候來營贈五律一首

初二日陰雨天順號王承榮江蘇常州人在巴黎賢

易時與兒輩往來甚洽

初三日陰得火輪車式樣一具王承榮代購也

初四日晴辰正出寓已初乘火輪車行六百三十里未刻至布輪海口登輪船過海七十餘里申刻至英國都登海口又乘輪車行二百五十里戌初至輪敦都城寓館

初五日晴總稅司赫公來狄稅司

名安瑪係告假回國者

休稅

司名漢稅司

名南均同上

先後來諺及倫敦人民之盛都

城中三百萬有奇地形四面環海陸兵十餘萬水師



不過六萬人足敷防守非若法國三面界鄰地需兵較多若征調則數十萬可集也都會廣四五十里人烟稠密樓宇整齊多四五層街道潔淨車轂擊人肩摩爲泰西極大都城街衢弁兵皆紅衣黑褲服飾新鮮馬匹雄壯各持仗巡守無間

初六日晴廣英等商往看花園鳥獸奇異者甚多獅子四極大者二皆吼毛虎豹犀象之屬不可勝紀巨

鱗長二三丈皆養極熟

初七日陰

初八日夜觀劇座落寬大

初九日往拜包大夫

阿大臣之友

威大臣之兄滿稱辦令

姊

初十日往照像申正謁相國賈大臣哈總辦酉刻往

書院一覽所繪人物山水絕非凡筆各國新聞紙稱

中國使臣將至兩月前已喧傳矣比到時多有請見者繪像在巴黎照像之處人人爭購聞有售一像得

銀錢十五枚大獲其利幾於團扇家家畫放翁矣實  
佳話也

十一日微陰至大花園杜鵑花高丈許月季高五六  
尺花朵大倍於常紅紫芬菲聞自中土來培養之工  
甚深其餘花卉之盛甲泰西水法之妙玻璃房之高  
廠爲泰西所罕見夜至茶園觀雜劇神妙不測

十二日至海關收稅驗貨處聞歲收金錢二千六百  
萬磅入至各棧茶三百萬箱皆中土字號酒一百萬

桶收地窖中窖深遠燃燭十餘枝始見酒氣醞釀其  
香可入使劉伶入其中當云死卽理我無須鍾隨也  
又至造錢各局金銀銅三等皆用火輪法不費人力  
精妙異常

十三日陰巳初乘火輪車西北行三刻行九十餘里  
至操兵營房拜錫將軍旋往看演技勇各項房屋周  
十餘里兵丁八千名施放鎗炮排列隊伍均整肅未  
正錫公邀飲

十四日往鳥獸花園見虎豹熊獅象龍蛇海畜無不  
備具異鳥怪魚皆目所未睹耳所未聞者圍圍之大  
以此爲最矣

十五日晴拜狄稅司廈門休稅司又前香港包軍門

戈提軍登來拜

十六日拜美國阿使臣法國喀使臣王爵瑞國公使

夜觀劇

十七日詣包軍門公所亥刻相國勒君約往會其夫

人淑善各貴官夫人皆至羅綺滿堂極人物富室之  
美女客有鼓琴者歌聲繞梁音韻動人疑董雙成下  
蕊珠宮而來倫敦也

十八日陰微雨至古天主堂高一百二十尺皆石柱  
穹窿數十仞極爲工細惟閱千餘年多剝蝕矣古君  
至大臣皆葬其下刻石肖其形申刻至公議廳高峻  
宏敞無此各鄉公舉六百人共議地方公事夜觀戲  
法奇絕不可思議

十九日辰刻往東南二十五里五拉車戈軍門令兒  
司軍器局邀往一觀小飲官舍樓上卽席成五律三  
章

二十日漢稅司邀飲旋拜總理各國雷君及哈總辦

承約後日往宜敦大書房暨文札喀什拉

卽君王  
行宮游

覽是夜將坐佛君邀至家夫人各命婦咸集如前

二十一日晴往游至思爾巴累思譯言水晶宮也在

部有二十五里宮在山上地勢至高建大廈高二里

廣三里南北各一塔北十一級高四十丈皆玻璃爲  
之遠望一片晶瑩其中造各國屋宇人物鳥獸皆肖  
其國之象司宮者啟開導予徧觀且備小車代步表  
裏洞明憑欄遠眺能見六十里之外旋遊至宮座小  
樓三層精彩照人穿廊成罩玻璃繞廊紫藤甚開紅  
藥杜鵑皆大于中土間以雜色花草綠茵鋪地璀璨  
可觀夫人備茶酒出名畫與觀欸洽甚殷

二十二日陰已初乘火輪車行五十里至文思爾咳



什爾

譯言卽君  
主行宮也

廳宇高廣有云周三千六百間凡三

層則誠廣廈萬間也司宮者導觀各處座落內裝儲  
珍寶甚夥有碧玉瓶高六七尺偏作札翠花紋光彩  
奪目云俄羅國王所贈真不讓七尺珊瑚矣又列國  
寶器各裝儲一間內有幃壽平花卉冊頁一本又一  
扇書留香集古意七律三首皆中國物也壁皆名筆  
畫像陳設之富麗甲東西矣園周三十里蒙贈余御  
廐車馬俾得徧覽園景樹木之大者何啻千章皆百

餘年物山花秀麗溪水迴環鹿鳴呦呦鳥舌格磔花  
之嬌豔者寔以玻璃屋有窗啟閉以障風日司花者  
云地氣尙寒非此卽凍從入其中五色璀璨香氣襲  
人可識者秋海棠高二尺許丰韻嫣然紅白茶花似  
江右產月季杜鵑芍藥魚兒牡丹皆大倍中國也又  
至棗屋亦如之桃李杏共數十間蒲萄將足皆以銅  
管盛熱水其中溫和如中土莫春氣候諸菓有始開  
花者甫結蒂者初實與漸熟者云備隨時取用不使

缺乏耳爲子摘紫蒲萄一枚實大於雀卵纍纍然方  
熟甘美無比廐中御馬大者高八尺又有小駒八匹  
如蜀產爲君主乘御予所乘駒馬高車星飛電掣周  
歷四面眞如李長吉詩云春風得意馬蹄疾一日看  
偏長安花又至大書館掌教者留備寒食夜歸來君  
係侯爵招赴公所夜飲肴饌精美夜半復至來君家  
中女客咸集不下三百人羅綺叢中女居停應接不

暇矣

二十三日早起掌宮官以名帖稱奉君主命請赴晏  
舞宮讌會亥初三刻丞員暨繙譯官備禮服佩刀至  
晚始齊晏時均赴宮門下車將士百餘人執戈排隊  
皆衣赤門內將弁持戟按隊鵠立其餘每門四人入  
門左轉過長廊四五折間段燒爐火至階成鋪氈毼  
兩傍徧值鮮花芳菲洒砌燈火照耀無纖毫幽暗處  
也上階百餘級命婦入朝者踵相接聞每月兩次朝  
主君禮也予隨導者數轉始至晏舞宮殿宇之大縱

五六丈廣十餘丈高亦過五丈頂上及四面懸燈罩以玻璃計八千五百餘盞近數年主君多不見客遇他國典禮命太子及妃代是日入宮者公侯大臣四百餘人命婦六百餘人太子與妃南面坐兩旁設坐三層各官坐立皆聽坐予與隨委員并予對面樂人于樓上奏樂男婦跳舞十餘女武職衣紅文職衣黑皆飾以金繡婦人衣紅綠雜色袒肩臂及胸珍寶鑽石纍纍項下成串五色璀璨光彩奪目美麗華嘑至

斯漢觀止矣迨子刻太子及妃起赴別殿眾皆兩傍  
立旋有宮官稱太子請見隨往太子及妃皆立詢予  
觀此地景象如何惜距中華太遠往來不易此行尙  
安妥否昨游御苑佳否如詢中土天時較此處如何  
所見景象佳否予一一應答且云中華使臣從未有  
至貴國者此次奉命游歷始知海外有此勝境且蒙  
君主太子恩遇非常感幸無似皆含笑讓旋赴晏席  
美酒佳肴極多且旨膳宰皆衣金繡持蓋授餐幾疑

此身在天上瑤池所與接談者皆金甲天神蕊珠仙子非復人間世矣俄頃傳君主命于次日進宮見比返寓漏已四下

二十四日晴申刻二次進宮門內外儀仗將弁與昨夜同惟多樂器朱衣數十人官官衣金繡者導予至一所坐候宣召申正內官數十人來導入門數重至內宮君主向門立予入門側立稱謝主君問來此幾日矣此處土俗與中國不同所見究屬何如予對曰

日矣此處土俗與中國不同所見究屬何如子對曰  
來已兼旬得見倫敦屋宇器具製造精巧甚于中國  
至一切政事好處頗多且蒙君主恩待非常得以游  
覽勝景感幸無似君主論此處遊惟願回至中華兩  
國愈加和好子俯首稱謝始出竊以羈旅之臣迭荷  
優禮且承兩見溫諭周至何幸如之

二十五日陰日初一刻啟行巳正乘火輪車北行一

百八十里至阿

讀作  
放克

忠佛

弗爾

看大書院數處掌院



著名勒得富邀至家夫人幼隨父任香港總兵樓宇  
列中土器皿甚夥留備茶點夫人稱幼在中國八年  
今尙記憶見中土人頗洽午飯設餽果均佳申刻赴  
北名罕亦一百八十里其俗各鄉鎮皆公舉一人司  
地方公事如古治郡者然有也姓者當其選知予來  
發待甚周留晚飯

二十六日也君陪往造作處一覽未刻又北十餘里  
至造輪車處闖看每車大者板屋六間每間可坐十

人卽度運來堅木文理細膩匠用火輪解木巧捷非常木之長丈許者向鐵輪推之皆五分厚板片一人頃刻已推十餘片較兩人扯鋸之勞何啻霄壤又閱造鐵板輪及農具各處後至造衣鈕處皆巧極可喜是晚也公請觀馳馬戲男女各于馳驟時作種種戲能令人拍掌叫絕

二十七日晴往拜也公及夫人園亭幽雅花卉甚繁嗣往造玻璃處詢知以海岸沙及鉛與城盛土窖中

納巨爐燒之傾出融水如金銀入模成塊又有用鐵  
器搓成團以長鐵筭貫而吹之卽如水泡旋燒旋輪  
漸長至三尺許中空而大如瓜匏矣以火炙齊其兩  
端直作一割置暖火中燒半刻許卽開以鐵尺于火  
中摸研之則平如紙矣是日晚飯罷戌初二刻乘輪  
車行三百餘里亥正三刻至瞞者思

志書曼  
識時

時天上

西北角尙有光如東方曉明時蓋赴倫敦北六七百  
里日落已在亥初時也遠見繁星密布燈火相望二

十餘里駐車時已子刻候吏備車馬送至寓舍

二十八日陰是日禮拜佳寓中書事竟日聞北名罕  
人民三十五萬此地人民五十萬街市繁盛爲英國  
第二城頭中華及印度美國棉衣皆集於此所織之  
布發於各路售賣

二十九日陰微雨往織布大行編覽樓五重上下數  
百間工匠計三千人女多于男棉花包至此始開由  
彈而紡而織而染皆用火輪總輪有四百匹馬力分

于各處小輪以萬計其聲震耳覲面語不能聞也棉花分三路原來泥沙攙雜不淨彈六七過則白如雪柔於棉矣又以輪紡由粗卷而爲細絲凡七八遍每過皆用小輪數百紡之頃刻成軸細于髮矣染處則在下層各色俱備入浸少時卽鮮明成色至織處則機萬張刻不停梭聲尤大作每機三張以一人司之計自木棉出包時至紡織染成不測晷刻亦神速哉夜間有約遊園者兒輩往觀子刻歸述知烟花炮

之奇妙實聞所未聞云此會三日一次可爲繁華之  
至耳

三十日兩午刻兩止看演馬隊未刻照像酉刻包君  
夫婦請觀劇亥正三刻起程登火輪車如廣廈四圍  
木炕可臥十餘人子刻開行就枕寐比天明已至倫  
敦計六百餘里不過三時也

周敦倫堂